

Fiesta de fin de año con Madre Tara

Refugio y generación de bodichita

SANG GYÄ CHÖ DANG TSOG KYI CHOG NAM LA

Busco refugio hasta que alcance el despertar

JANG CHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHI

en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea Suprema.

DAG GI JIN SOG GYI PÄ SÖ NAM GYI

Que por mi práctica de la generosidad y las demás perfecciones,

DRO LA PÄN CHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG (X3)

llegue a ser un buda para beneficiar a todos los seres. (x3)

Los cuatro pensamientos inconmensurables

SEM CHÄN TAM CHÄ DE WA DANG DE WÄI GYU DANG DÄN PAR GYUR CHIG

Que todos los seres tengan la felicidad y sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL DANG DUG NGÄL GYI GYU DANG DRÄL WAR GYUR CHIG

Que todos los seres estén libres del sufrimiento y de sus causas.

SEM CHÄN TAM CHÄ DUG NGÄL ME PÄI DE WA DANG MI DRÄL WAR GYUR CHIG

Que ningún ser se aleje de la felicidad que está libre de sufrimiento.

SEM CHÄN TAM CHÄ ÑE RING CHAG DANG ÑI DANG DRÄL WÄI TANG ÑOM LA NÄ PAR GYUR CHIG

Que todos los seres permanezcan en la ecuanimidad, libres del apego hacia los amigos y del odio hacia los enemigos.

Oración de las siete ramas

GO SUM GÜ PÄI GO NÄ CHAG TSÄL LO

Reverentemente me postro con cuerpo, palabra y mente;

NGÖ SHAM YI TRÜL CHÖ TRIN MA LÜ BÜL

presento nubes de todo tipo de ofrendas, reales e imaginadas;

TOG ME NÄ SAG DIG TUNG TAM CHÄ SHAG

declaro todas mis acciones negativas acumuladas desde tiempos sin principio

KYE PAG GE WA NAM LA JE YI RANG

y me regocijo en el mérito de los seres santos y de los seres comunes.

KOR WA MA TONG BAR DU LEG SHUG NÄ

Te ruego que permanezcas hasta el fin de la existencia cíclica

DRO LA CHÖ KYI KOR LO KOR WA DANG

y que hagas girar la rueda del Dharma para todos los seres.

DAG SHÄN GE NAM JANG CHUB CHEN POR NGO

Dedico mis méritos y los de los demás para la gran iluminación.

Ofrecimiento del mandala corto

SA SHI PÖ KYI JUG SHING ME TOG TRAM

Esta base, ungida con perfume, cubierta de flores,

RI RAB LING SHI ÑI DÄ GYÄN PA DI

adornada con el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna,

SANG GYÄ SHING DU MIG TE ÜL WA YI

la imagino como un campo de buda y la ofrezco.

DRO KÜN NAM DAG SHING LA CHÖ PAR SHOG

¡Que todos los seres disfruten de esta tierra pura!

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Invocación

Desde tu sublime morada en el Potala,

Oh! Tara, nacida de la letra verde TAM

Tu coronilla adornada con Amitabha,

Madre de la actividad de los Budas de los tres tiempos,

Tara, por favor manifiéstate con tu séquito.

Homenaje

LA DANG LA MIN CHÖ PÄN GYI

Dioses y semidioses se inclinan

SHAB ÑI PÄ MO LA TÛ DE

con reverencia ante tus pies de loto.

PONG PA KÜN LÄ DRÖL DSÄ PÄI

Me postro ante la Madre Liberadora,
DRÖL MA YUM LA CHAG TSÄL LO
que salva de todo infortunio.

Alabanzas a las 21 Taras

OM JE TSÜN MA PAG MA DRÖL MA LA CHAG TSÄL LO
OM: Homenaje a la venerable Arya Tara.

CHAG TSÄL DRÖL MA ÑUR MA PA MO
Te rindo homenaje Tara: heroína veloz,
CHÄN NI KÄ CHIG LOG DANG DRA MA
tus ojos son como el destello instantáneo de un rayo,
JIG TEN SUM GÖN CHU KYE SHÄL GYI
y tu rostro, nacido del agua, surge del floreciente loto
GE SAR JE WA LÄ NI JUNG MA
de Avalokiteshvara, protector de los tres mundos.

CHAG TSÄL TÖN KÄI DA WA KÜN TU
Te rindo homenaje Tara: tu rostro es como
GANG WA GYA NI TSEG PÄI SHÄL MA
cien lunas llenas de otoño reunidas,
KAR MA TONG TRAG TSOG PA NAM KYI
resplandeciente como la luz de
RAB TU CHE WÄI Ö RAB BAR MA
mil estrellas juntas.

CHAG TSÄL SER NGO CHU NÄ KYE KYI
Te rindo homenaje Tara: nacida de un loto azul dorado,
PÄ MÄ CHAG NI NAM PAR GYÄN MA
 tienes las manos hermosamente adornadas con flores de loto.
JIN PA TSÖN DRÜ KA TUB SHI WA
A ti que encarnas la generosidad, el esfuerzo gozoso, el ascetismo,
SÖ PA SAM TÄN CHÖ YÜL ÑI MA

la pacificación, la paciencia, la concentración y todos los objetos de práctica.

CHAG TSÄL DE SHIN SHEG PÄI TSUG TOR

Te rindo homenaje Tara: joya de la corona de los tathagatas,

TA YÄ NAM PAR GYÄL WAR CHÖ MA

con tus acciones vences infinitos males.

MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOB PÄI

A ti que has alcanzado las perfecciones trascendentes sin excepción,

GYÄL WÄI SÄ KYI SHIN TU TEN MA

y en quien confían los hijos de los victoriosos.

CHAG TSÄL TUTTARA HUM YI GE

Te rindo homenaje Tara, que con las letras TUTTARA y HUM

DÖ DANG CHOG DANG NAM KA GANG MA

llenas (los reinos de) el deseo, las direcciones y el espacio;

JIG TEN DÜN PO SHAB KYI NÄN TE

con un pie pisas con fuerza los siete mundos

LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA

y eres capaz de atraer a todos los seres.

CHAG TSÄL GYA JIN ME LA TSANG PA

Te rindo homenaje Tara: venerada por Indra,

LUNG LA NA TSOG WANG CHUG CHÖ MA

Agni, Brahma, Vayu e Ishvara,

JUNG PO RO LANG DRI SA NAM DANG

y alabada por la asamblea de los espíritus, cadáveres animados,

NÖ JIN TSOG KYI DÜN NÄ TÖ MA

gandharvas y todos los yakshas.

CHAG TSÄL TRAD CHE JA DANG PAT KYI

Te rindo homenaje Tara: con TRAT y PAT

PA RÖL TRÜL KOR RAB TU JOM MA

destruyes por completo las ruedas mágicas de los demás.

YÄ KUM YÖN KYANG SHAB KYI NÄN TE

Con tu pierna derecha doblada y la izquierda extendida y presionando,

ME BAR TRUG PA SHIN TU BAR MA

las quemas en un remolino de fuego.

CHAG TSÄL TURE JIG PA CHEN PO

Te rindo homenaje Tara, la gran aterradoradora:

DÜ KYI PA WO NAM PAR JOM MA

tu letra TURE destruye completamente a los poderosos demonios,

CHU KYE SHÄL NI TRO ÑER DÄN DSÄ

y con una expresión airada de tu rostro nacido del agua

DRA WO TAM CHÄ MA LÜ SÖ MA

eliminas a todos los enemigos sin excepción.

CHAG TSÄL KÖN CHOG SUM TSÖN CHAG GYÄI

Te rindo homenaje Tara: tus dedos adornan tu corazón

SOR MÖ TUG KAR NAM PAR GYÄN MA

con el gesto de las tres sublimes y preciosas y estás

MA LÜ CHOG KYI KOR LÖ GYÄN PÄI

embellecida con una rueda cuyos rayos de luz

RANG GI Ö KYI TSOG NAM TRUG MA

llegan a todas las direcciones sin excepción.

CHAG TSÄL RAB TU GA WA JI PÄI

Te rindo homenaje Tara: el radiante adorno de tu coronilla,

U GYÄN Ö KYI TRENG WA PEL MA

alegre y magnífico, expande una guirnalda de luz y

SHE PA RAB SHÄ TUTTARA YI

con tu risa de TUTTARA

DÜ DANG JIG TEN WANG DU DSÄ MA

sometes a los demonios de todos los mundos.

CHAG TSÄL SA SHI KYONG WÄI TSOG NAM

Te rindo homenaje Tara: capaz de invocar

TAM CHÄ GUG PAR NÜ MA ÑI MA

a toda la asamblea de protectores locales;

TRO ÑER YO WÄI YI GE HUM GI

con semblante airado y estremecedor,
PONG PA TAM CHÄ NAM PAR DRÖL MA
rescatas a los desamparados con la letra HUM.

CHAG TSÄL DA WÄI DUM BÜ U GYÄN
Te rindo homenaje Tara: tienes la coronilla adornada
GYÄN PA TAM CHÄ SHIN TU BAR MA
con la luna creciente y luces adornos de deslumbrante fulgor.
RÄL PÄI KUR NA Ö PAG ME LÄ
Desde tu moño el buda Amitabha
TAG PAR SHIN TU Ö RAB DSÄ MA
irradia eternamente potentes rayos de luz.

CHAG TSÄL KÄL PÄI TA MÄI ME TAR
Te rindo homenaje Tara: a ti que permaneces en medio de una guirnalda ardiente
BAR WÄI TRENG WÄI Ü NA NÄ MA
semejante al fuego del final de este eón;
YÄ KYANG YÖN KUM KÜN NÄ KOR GÄI
rodeada de gozo, estás sentada con la pierna derecha extendida
DRA YI PUNG NI NAM PAR JOM MA
y la izquierda recogida, destruyendo por completo las hordas de enemigos.

CHAG TSÄL SA SHII NGÖ LA CHAG GI
Te rindo homenaje Tara, que posas una mano sobre la tierra, a tu lado, que
TIL GYI NÜN CHING SHAB KYI DUNG MA
presionas con el talón y golpeas la tierra con el pie;
TRO ÑER CHÄN DSÄ YI GE HUM GI
con la mirada airada, subyugas
RIM PA DÜN PO NAM NI GEM MA
los siete niveles con la sílaba HUM.

CHAG TSÄL DE MA GE MA SHI MA
Te rindo homenaje Tara: ¡oh feliz, virtuosa y pacífica!,
ÑA NGÄN DÄ SHI CHÖ YÜL ÑI MA

objeto de práctica. A ti que has ido más allá del dolor,
SVAHA OM DANG YANG DAG DÄN PÄ
que estás perfectamente dotada con SOHA y OM
DIG PA CHEN PO JOM PA ÑI MA
y has superado completamente todos los grandes males.

CHAG TSÄL KÜN NÄ KOR RAB GA WÄI
Te rindo homenaje Tara, rodeada de los felices.
DRA YI LÜ NI NAM PAR GEM MA
A ti que subyugas completamente el cuerpo de todos los enemigos,
YI GE CHU PÄI NGAG NI KÖ PÄI
que tienes la palabra adornada con las diez sílabas
RIG PA HUM LÄ DRÖL MA ÑI MA
y que rescatas a todos con la letra de conocimiento HUM.

CHAG TSÄL TURE SHAB NI DEB PÄ
Te rindo homenaje Tara, que pisas con firmeza y proclamas TURE.
HUM GI NAM PÄI SA BÖN ÑI MA
Tu sílaba semilla en el aspecto de HUM
RI RAB MANDHARA DANG BIG JE
provoca temblores y sacudidas en los montes
JIG TEN SUM NAM YO WA ÑI MA
Meru, Mandhara y Vindhya, así como en los tres mundos.

CHAG TSÄL LA YI TSO YI NAM PÄI
Te rindo homenaje Tara, que sostienes en la mano
RI DAG TAG CHÄN CHAG NA NAM MA
la luna con la marca de liebre semejante al océano celestial.
TARA ÑI JÖ PAT KYI YI GE
Pronunciando TARA dos veces y la letra PAT
DUG NAM MA LÜ PA NI SEL MA
disipas todos los venenos sin excepción.

CHAG TSÄL LA YI TSOG NAM GYÄL PO
Te rindo homenaje Tara: a ti en quien confían los reyes

LA DANG MI AM CHI YI TEN MA

de la asamblea de dioses, los propios dioses y todos los kinnaras;

KÜN NÄ GO CHA GA WÄI JI GYI

tu espléndida armadura da gozo a todos.

TSÖ DANG MI LAM NGÄN PA SEL MA

A ti, que disipas todas las disputas y malos sueños.

CHAG TSÄL ÑI MA DA WA GYÄ PÄI

Te rindo homenaje Tara: a ti cuyos ojos, el sol y la luna,

CHÄN ÑI PO LA Ö RAB SÄL MA

irradian una luz excelente y brillante;

HARA ÑI JÖ TUTTARA YI

al pronunciar HARA dos veces y TUTTARA,

SHIN TU DRAG PÖI RIM NÄ SEL MA

detienes las epidemias virulentas.

CHAG TSÄL DE ÑI SUM NAM KÖ PÄ

Te rindo homenaje Tara: adornada con las tres talidades,

SHI WÄI TÜ DANG YANG DAG DÄN MA

dotada hasta la perfección con el poder de la serenidad.

DÖN DANG RO LANG NÖ JIN TSOG NAM

A ti que destruyes la hueste de espíritus malignos, cadáveres animados y yakshas,

JOM PA TURE RAB CHOG ÑI MA

¡oh TURE, la más excelente y sublime!

TSA WÄI NGAG KYI TÖ PA DI DANG

Así concluye esta alabanza al mantra raíz

CHAG TSÄL WA NI ÑI SHU TSA CHIG

y el ofrecimiento de los veintiún homenajes.

Alabanzas a las 21 Taras

Versión cantable

OM me postro ante la noble liberadora trascendental.

Tara, veloz heroína
ojos cual rayo instantáneo
de lágrimas compasivas,
naces de Buda Chenresig.

A te rindo homenaje
de rostro como cien lunas,
otoñales tan brillantes,
como mil estrellas juntas.

A te rindo homenaje
de color azul dorado,
lotos adornan tus manos,
esencia de perfecciones.

Homenaje a tus acciones,
en quien confían bodisatvas,
corona de tathagatas,
alcanzas las perfecciones.

TUTTARE y HUM, homenaje,
llenas reinos y el espacio,
bajo tus pies siete mundos,
atraes a todos los seres.

Homenaje y venerada
por poderosas deidades.
Los espíritus dañinos
te alaban y te respetan.

TRAD y PET rindo homenaje,
quemas magias enemigas,
tu pierna izquierda extendida,
la derecha recogida.

Homenaje a ti, con TURE
destruyes maras internos,
con cara de loto airada,
exterminas enemigos.

Homenaje a ti, tus dedos,
en el corazón dan forma
al mudra de las tres joyas,
y emanas ruedas de luces.

Homenaje, gozo irradas,
con tu brillante corona,
muy sonriente con TUTTARE,
subyugas maras y devas.

Homenaje a que invocas
asambleas de protectores,
rostro fiero y HUM vibrante,
de la pobreza liberas.

Homenaje a ti, la luna
te adorna en la coronilla,
sobre tu pelo Amitabha
resplandece eternamente.

Homenaje a ti que moras
entre refulgentes llamas,
piernas en postura airada,
proteges al Budadharmā.
Homenaje, tú golpeas

el suelo con pies y mano,
con HUM y mirada fiera
vences los siete inframundos.

Homenaje a ti , virtuosa,
feliz, con paz en nirvana,
dotada con OM y SVAHA,
vences negatividades.

Homenaje, tú subyugas
enemigos y das gozo,
diez sílabas en el mantra,
con la letra HUM liberas.

Homenaje a ti, con TURE
marcas HUM como semilla,
estremeces los tres mundos,
y Meru, Mandara y Vindhya.

Homenaje, tú sostienes
la luna, lago de dioses.
Pronunciar TARA dos veces
y PET disipa venenos.

Homenaje y venerada
por reyes, devas, kinaras,
con tu armadura disipas
malos sueños y conflictos.

Homenaje a ti , tus ojos
brillan cual sol y la luna,
dos veces HARA y TUTTARE
disipan enfermedades.

Homenaje a ti, adornada

con las tres naturalezas,
valiente y en paz destruyes
el mal externo con TURE

Rindo veintiún homenajes
con esta alabanza al mantra.

Dedicación

KHYO LA TO CHING SOL WA TAB PÄ THÜ

Por haberos hecho alabanzas y súplicas,

DAK SOK GANG TU NE PE SA CHOG TER

os pedimos que en cualquier lugar donde nos encontremos

NE DANG UL PHOG THAB TSÖ SHI WA TANG

se pacifiquen y eliminen las enfermedades, las discusiones y las carencias

CHO TAN TRA SHI PEL WAR TSE TU SÖL

haced que el dharma y lo que es favorable aumente

CANCIÓN DE ANHELO A ARYA TARA, LA INFALIBLE

Por Losang Tenpe Ghialtzen

¡Homenaje al Guru Arya Tara!

Las Tres Joyas infalibles de Refugio, reunidas en una, Madre Divina, cuya naturaleza es la Compasión, de lo más profundo de mi corazón ante Ti me postro. Te ruego que hasta que llegue a la Iluminación me guíes con el amor de tu Compasión.

Invoco a las Joyas como testigos, no solo con mi boca, también de lo más profundo del corazón, escúchame un instante y muéstrame Tu rostro sonriente. Madre Divina, dama el néctar de Tu palabra.

Los demás nos engañan con sus falseadas enseñanzas vendiendo Dharma sin verdadera cualificación ni verificación; proclamando la ignorancia como Conocimiento, a los Gurus grandes y pequeños inflados de orgullo, con los ocho dharmas mundanos.

Ya que no puedo confiar en tales amigos, en esta época degenerada, sé Tu mi Guru principal. Lléname de inspiración, Madre cuya naturaleza es el Amor.

Confiando en ellos como Refugio, ninguno de ellos nos engañará, pero viendo las formas de esta edad degenerada la mayor parte de los Budas se han sumergido en el éxtasis del Nirvana y algunos aunque Compasivos, tienen una débil conexión kármica.

Ya que no tengo otro yidam, mi deidad principal eres Tu. Concédeme los siddhis, Madre de Amorosa naturaleza. Despierta tu gran poder de Compasión. Piensa en mi.

La mayor parte de los Protectores no muestran sus poderes y habilidades. Disgustados con sus practicantes, no actúan. Otros, orgullosos de su fama mundana pueden ser buenos por un tiempo, pero al final nos engañarán.

Ya que no puedo confiar en estos protectores, sé Tú mi principal Protector, Madre de naturaleza Amorosa, despierta la Acción Divina. Pon en marcha tu gran Poder de Compasión, piensa en mi.

Las comunes riquezas mundanas, la fama y el sentido, incitan los pensamientos perturbadores y atan al samsara. ¿Qué joyas aunque concedan deseos me puedo llevar cuando muera, ni tan siquiera en la medida de una semilla de sésamo, excepto aquellas de los Aryas?

Desde el momento que no puedo fiarme de las ilusorias riquezas, sé Tú mi principal riqueza, Madre de Amorosa naturaleza, concédeme el satisfacer mis necesidades y deseos. Despierta tu Gran Poder de Compasión, piensa en mi.

No siendo apropiados para confiar en ellos ni siquiera por un día, pensar en ellas te preparan para la mala conducta, simulando amistad estos amigos de la no-virtud, juegan al amigo cuando quieren y son enemigos cuando no quieren.

Ya que no puedo confiar en estos amigos de tiempos degenerados, sé Tú mi principal amigo. Permanece cerca de mí, Madre de Amorosa naturaleza. Despierta Tu gran Poder de Compasión, piensa en mi.

En resumen, sé Tu mi Guru, mi Yidam, mi Protector, mi refugio, mi lugar de reposo, mi alimento, mi riqueza, mi amiga, todo. Tú eres todo lo que yo deseo. Haz que consiga rápidamente cualquier cosa deseada.

Permíteme detener mi testaruda mente que poseo ahora y cuando por el bien de algún ser, sea capaz de dar el cuerpo y la vida millares de veces. Haz que genere incansablemente la Compasión. Inspírame así.

El autoaferramiento, creador del samsara, el profundo Sendero Medio tan difícil de comprender, que evita los errores del eternalismo y nihilismo, la justa visión pura. Te ruego, inspírame para que pueda realizar todo esto.

Con el deseo de convertirme en un Buda por el bien de los seres sintientes, haz que no piense en mi felicidad ni siquiera un instante, sino que dedique mi virtud a los seres. Inspírame así.

Rico en Tesoros de los Aryas, de la Fe y de lo demás hazme capaz de mantener el más pequeño de los Preceptos que han sido enseñados por Buda, no evitándolo nunca, y convirtiéndome en el mejor de los Hijos de Buda.

Manteniendo en el exterior la Conducta de los Oyentes e interiormente reverenciando y afirmando en mi el profundo Vajrayana, haz que practique el Sendero en dos Estadios, obteniendo así rápidamente la Iluminación. Inspírame así.

Aunque yo sea feliz o esté atormentado, aunque para mí las cosas vayan bien o mal, haga lo que haga, tú lo sabes Divina Tara, piensa en mi con Amor, mi única Madre.

Yo mismo y todos aquellos seres que han puesto su esperanza en mi, lo ofrezco a Ti, Venerable Tara. Tómate conmigo y llévame rápidamente a la Suprema Tierra Pura sin más renacimientos.

Yo mismo y mis madres seres sintientes, cualesquiera que sean, con tus hábiles medios y el gancho de Tu Compasión, te ruego que transformes nuestras mentes en el Dharma.

Recitando esta alabanza por la mañana, al mediodía y a la noche, teniendo en la mente a la Venerable Madre, que los seres sintientes que ponen su esperanza en Ella, renazcan en la Tierra Pura que deseen.

Pueda cada miembro de las Tres Joyas Preciosas, especialmente la Divina Madre de la naturaleza Compasiva, guardarme hasta que haya obtenido la Iluminación y hacer que conquiste rápidamente a los cuatro maras.

ooooo

Si se recita esta Alabanza al amanecer, al mediodía y a la noche, durante toda la vida, no solo con la boca sino desde los más profundo del corazón y de los huesos, y cada vez que se recita la conciencia penetra en su más hondo significado, la Divina Madre nos guardará y vendrá a nosotros. Ninguna interferencia podrá dañarnos, y todos nuestros deseos serán satisfechos. Haz con energía las postraciones a las Veintiuna Taras y esta práctica, y obtendrás la condición divina de Tara. Estas son mis palabras sinceras.

Esta plegaria a la Divina Madre Tara, con palabras sinceras que expresan su riqueza y no engañan a los otros, ha sido compuesta por Lobsang Tenpe Ghialtzen, en su diecinueve cumpleaños, en el año del Agua-Ratón, en Ben gar Ghial Ling. Es sin duda de inmenso beneficio.

Oraciones generales de dedicación

GE WA DI YI ÑUR DU DAG

Que por los méritos de estas acciones virtuosas

CHEN RE ZIG WANG DRUB GYUR NÄ

alcance rápidamente el estado de Arya Tara

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA

y lleve a todos los seres, sin excepción,

DE YI SA LA GÖ PAR SHOG

a ese estado iluminado.

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE WA ÑAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Para los enfermos

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.

Que pueda siempre ser usado por los seres, estar a su servicio

SA DANG CHHU DANG ME DANG LUNG

Como la tierra, el agua, el fuego y el viento,

MÄN DANG GÖN PÄI SHING ZHIN DU

Las medicinas y la leña de los bosques

TAG TU SEM CHÄN THAM CHÄ KYI

Que pueda siempre ser objeto de disfrute de los seres

RANG GAR GAG ME CHÄ JAR SHOG

Como ellos deseen y sin ninguna resistencia

Permanecer en el samsara para el beneficio de los seres

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

Mientras que haya seres en cualquier lugar,

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

que no hayan sido liberados (del samsara),

DE CHHIR LA NA ME PA YI

aunque yo haya logrado la iluminación,

JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG

pueda yo permanecer (en el samsara) para el beneficio de los seres

Del Bodhicharyavatara de Shantideva

Que todos los seres que, en cualquier lugar,
estén atormentados por los sufrimientos de cuerpo y mente,
obtengan un océano de felicidad y alegría
en virtud de mis méritos.

Que ninguna criatura sufra
ni cometa maldades ni caiga enferma.
Que nadie sienta miedo ni sea despreciado,
ni tenga una mente abrumada por la aflicción.

Que los ciegos vean formas
y que los sordos oigan sonidos.
Que aquellos cuyo cuerpo esté agotado por el esfuerzo
se recuperen al encontrar reposo.

Que los desnudos encuentren ropa;
los hambrientos, comida;
y los sedientos, agua
y bebidas deliciosas.

Que los pobres encuentren riqueza;
los afligidos por la pena, alegría;
y los desesperados, esperanza,

felicidad y prosperidad constantes.

Que llueva en el momento adecuado
y haya cosechas abundantes.

Que todas las medicinas sean eficaces
y que las oraciones bienintencionadas den fruto.

Que todos los enfermos
se liberen rápidamente de sus dolencias.
Que ninguna de las enfermedades que hay en el mundo
se vuelva a producir.

Que los atemorizados dejen de tener miedo
y que los faltos de libertad sean liberados.
Que los débiles encuentren fuerza,
y que todos piensen en beneficiarse mutuamente.

Mientras perdure el espacio
y queden seres,
hasta entonces, que yo también permanezca
para eliminar el sufrimiento del mundo.

Oraciones breves de larga vida

Para su santidad el Dalái Lama

GANG RI RA WÄ KOR WÄI SHING KAM DIR

En la tierra rodeada de montañas nevadas,

PÄN DANG DE WA MA LÜ JUNG WÄI NÄ

eres la fuente de todo bien y felicidad;

CHÄN RÄ SIG WANG TÄN DSIN GYA TSO YI

todopoderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,

SHAB PÄ SI TÄI BAR DU TÄN GYUR CHIG

ruego que permanezcas entre nosotros hasta que finalice el samsara.

Para Lama Zopa Rimpoché

TUB TSÜL CHANG SHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN

Posees la ética del Sabio y sostienes la doctrina del Victorioso Manjushri,

DSIN KYONG PEL WÄ KÜN SÖ DOG POR DSÄ

protegiéndola y extendiéndola actúas soportándolo todo con firmeza,
CHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN TU DRUB PA
realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU SHAB TÄN SHOG
eres mi protector y el de los demás discípulos. Ruego que tengas una larga vida.

Colofón: Oraciones preparadas por Ven. Tenzin Chöky para la celebración de nochevieja y año nuevo Diciembre 2020 en Nagarjuna Valencia.